



3. EL CALENDARIO INTERCULTURAL

NATALIA BERNARDO VILA

UNIVERSIDAD DE BARI

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos
 - a. Practicar las destrezas lingüístico-comunicativas.
 - b. Acercar a los aprendientes a la cultura hispana.
 - c. Fomentar la intercultural.
 - d. Involucrar a nuestros alumnos en la mediación intercultural.
2. Nivel específico recomendado: B1 / C2 (MCER)
3. Tiempo: dos sesiones de 50 minutos al mes.
4. Materiales: Audio de las escuchas/ Fotocopias de cada mes del calendario / Diccionarios / Internet
5. Dinámica combinada: Parejas / grupos / individual

INTRODUCCIÓN

Aún no tratándose de un concepto nuevo, en los últimos años el concepto de interculturalidad ha adquirido protagonismo en el panorama social; el motivo fundamental de dicho protagonismo son las migraciones frecuentes y el desarrollo de sociedades cada vez más multiculturales; hoy en día, para una comprensión y una comunicación real, la base lingüística debe ir arropada por el conocimiento cultural.

El conocimiento cultural ayudará a prevenir malentendidos y choques culturales; la importancia de dicho conocimiento pensando en la sociedad actual evitará el que se produzcan situaciones conflictivas y de rechazo entre las diferentes culturas.



Por ello, el acercamiento a la cultura de una lengua por parte de los aprendientes está directamente relacionado con un correcto aprendizaje de la misma. En un ambiente de sensibilización cultural y de mediación entre culturas diferentes, el docente debe ser un puente entre el aprendiente y los aspectos lingüísticos, comunicativos y culturales; al mismo tiempo que debe ofrecer al aprendiente la posibilidad de mejorar sus destrezas interculturales y la familiarización con las pautas culturales cotidianas de los hablantes de dicha lengua.

REFLEXIONES Y PERSPECTIVAS DE LA INTERCULTURA EN EL AULA DE ELE

El componente intercultural ha sido analizado bajo diversos aspectos, como son la comunicación intercultural, el diálogo entre civilizaciones o la mediación cultural, englobando todos ellos un punto de vista común: valorar la diversidad.

La didáctica de las lenguas no podía no verse sumergida en el aspecto intercultural, la vinculación con la dimensión educativa de las lenguas extranjeras es un aspecto que se fomenta desde hace años bajo el desarrollo de la competencia comunicativa.

No se puede dejar de señalar lo complicado que resulta describir una cultura; se puede tratar de analizar las rutinas dentro de una sociedad, pero se tratará siempre de una descripción fragmentaria; si se relaciona este fenómeno con la amplitud y diversidad existente entre los hablantes de español en el mundo nos encontramos frente a un gran reto, por ello, nuestra propuesta no pretende ser *el* calendario Intercultural sino *un* Calendario Intercultural, ya que en él se tratan algunos aspectos de la cultura pero no todos. Contar con un calendario que abarque todo sería demasiado amplio y lo que se propone con este Calendario es una incursión puntual una vez al mes en el aula para crear estrategias de aproximación a la cultura de un modo correcto, abierto y con una perspectiva crítica pero de tolerancia y coherencia con los datos recibidos.

No se pretende que los aprendientes conozcan toda la cultura en diez sesiones, lo que se pretende es desarrollar sensibilidad sociocultural a través de estrategias de aprendizaje y descubrimiento autónomo.

PROPUESTA PARA LA CLASE DE ELE

La propuesta didáctica que se plantea es la de un Calendario Intercultural en la clase ELE. En este apartado se añadirá la guía práctica para su uso; para una correcta comprensión de la guía se sugiere acompañar su lectura con la visión de las fichas que se adjuntan como anexos y que corresponden al Calendario Intercultural.

Guía didáctica para el uso del Calendario Intercultural

El Calendario Intercultural es una práctica que tendrá una duración anual en el aula, es decir, se trabajará de modo alterno, dedicándole cada mes del curso un tiempo de observación, reflexión y práctica conjunta.



La dedicación en el aula será de diez sesiones presenciales, una por cada uno de los 10 meses lectivos mientras que los aprendientes pueden realizar un acercamiento autónomo durante los dos meses de verano, una vez que ya ha adquirido la dinámica de la tarea.

Se plantean a continuación las sesiones, para ello se seguirá el orden establecido por el calendario, que no corresponde al orden real de su uso en el aula:

Enero 2010

Observaciones previas

El objetivo de esta actividad es que los alumnos continúen el contacto con la cultura navideña en España que han comenzado durante el mes de diciembre, para ello se les presenta en la foto central del calendario un pesebre, que es el símbolo de la Navidad en España.

Antes de empezar

Pregunte a sus alumnos: *¿Qué soléis hacer los primeros días del año?*
¿Existe alguna tradición en vuestro país?

Procure que aparezcan ejemplos sobre fiestas y gastronomía. Hágalos notar la foto lateral del mes de enero.

Procedimientos

A. Presente el calendario en clase sólo con la foto del Roscón de Reyes omitiendo la información lateral. Pregunte a sus alumnos sobre dicho roscón. Quizás ya sepan algo si han estudiado español en cursos anteriores. Si no es así, facilíteles palabras clave: *Roscón de Reyes, día de Reyes, cabalgata, Reyes Magos* y abra una búsqueda por equipos sobre dichas palabras. Cada grupo tendrá que buscar y aportar el mayor número de datos posibles. Se añadirá en el lateral del mes de enero toda la información recogida sobre el tema.

B. Pídales que observen el pesebre y los diferentes personajes. Facilite el vocabulario para nombrar a cada persona y su oficio. No olvide presentarles los diferentes modos de llamar al pesebre en lengua española.

Y después

Pida a sus alumnos que representen con gestos algún personaje del pesebre por turnos, el resto tendrán que adivinar de qué personaje se trata y qué oficio realiza dentro del pesebre.

Febrero de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de febrero se celebran en España las fiestas de Carnaval, por ello, durante este mes se propondrá poner al alumno en contacto con dichas fiestas y su diversidad a lo largo del país.



Antes de empezar

Escriba en la pizarra la palabra *Carnaval* y pida a sus alumnos que digan palabras relacionadas con el tema. Presente el mes de febrero del Calendario Intercultural, señalando que en España hay gran diversidad a la hora de celebrar dicha fiesta. Presente a los alumnos la receta de las orejas de Carnaval.

Procedimientos

Divida la clase en grupos. Cada uno de ellos se encargará de recopilar información sobre el Carnaval en las diferentes partes de España: Galicia (provincia de Orense), las islas Canarias (Tenerife), Andalucía (Cádiz). Cada grupo explicará oralmente al resto de los compañeros lo que ha encontrado, fechas importantes, detalles curiosos, modo de realizar los disfraces, sátira social, etc. sin olvidar dejar el aspecto más llamativo para desvelarlo durante la Fiesta de Carnaval que se realizará al final.

Y después

Realice una pequeña fiesta de carnaval, en la que cada grupo presentará el aspecto cultural que le haya llamado la atención de la Comunidad autónoma sobre la que ha buscado información, puede presentarlo a través de un póster para enseñar a sus compañeros, a través de una canción o poema, fotos, presentación en power point, etc. de modo que durante la fiesta puedan intercambiar sus opiniones y desvelar el secreto de cada comunidad autónoma.

Marzo de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de marzo se acercará al alumno a algunos aspectos de la cultura argentina, para ello se partirá de dos características concretas, su música y sus peculiaridades, en concreto el barrio de la boca de Buenos Aires.

Antes de empezar

Pregunte a sus estudiantes mostrándoles la foto del Barrio de la Boca, sin decirles que se trata de dicho barrio: *¿Qué son esas casitas de colores?*

¿Dónde pueden estar situadas?

¿Habíais visto algo semejante alguna vez?

Déjeles elucubrar diferentes posibilidades.

Procedimientos

A. pida a sus estudiantes que escuchen atentamente un documento audio, se trata del tango *Volver*. Pregúnteles: *¿Os gusta esta canción?*

¿Sois capaces de imitar el ritmo con una letra nueva?

Pídales que escuchen de nuevo el ritmo, esta vez sin música y que intenten, en grupos, ponerle ellos una posible letra y un título.

B. Explíqueles que se trata de un tipo de baile y de canción típica de Argentina.



Y después

Pida a cada grupo que intenten cantar los nuevos tangos que han creado para el resto de los grupos.

Abril de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de abril, se suele celebrar la Semana Santa en España, por ello se tratará de acercar al alumno a las costumbres y tradiciones de Pascua de esta época del año.

Antes de empezar

Pida a sus estudiantes que, en pareja, piensen en las costumbres de Semana Santa de su país. Haga una lluvia de ideas con todas las ideas propuestas.

Procedimientos

Presente el mes de abril del Calendario Intercultural, con la foto de la procesión de León y explique algunos aspectos sobre las costumbres españolas. Divida el texto de información de la columna lateral en dos partes y pida a cada grupo que lea la información que le corresponde y que transformen las frases en posibles preguntas para realizar al otro grupo. Pida que se intercambien las preguntas y que intenten darles una respuesta (tenga en cuenta que usted ha explicado algunos aspectos y los alumnos no se encuentran frente a un vacío de información).

Y después

Pídales que elaboren un breve texto, tomando como modelo el texto del calendario, sobre las costumbres de Semana Santa de su país de origen.

Mayo de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de mayo, se acercará a los estudiantes a algunos aspectos de la cultura cubana. Se exaltará la figura de El Che Guevara en la historia Cubana e hispanoamericana.

Antes de empezar

Pregunte a sus alumnos: *Si pensáis en Cuba ¿Qué es lo primero que os viene a la mente?
¿Cómo os imagináis a sus habitantes caracterial y físicamente?
¿Cómo os imagináis La Habana?*

Pídales que justifiquen sus respuestas. Hágalos notar la foto con las casas coloniales típicas de La Habana y pregúnteles si se imaginaban la Habana así.

Procedimientos

A. Muestre a sus alumnos la foto de Ernesto Guevara, y el fragmento de su biografía que aparece en el lateral derecho del mes de mayo. Divídalos en tres grupos, que correspondan a la vida de El Che dividida en 3 partes y pídale que lean la biografía y traten de



establecer un esquema cronológico de los hechos con los momentos más relevantes, dígalos que se ayuden también de otros textos (pueden buscarlos en la Web).

B. Puesta en común de los tres períodos de la vida de El Che, se pueden realizar tres pósters con los hechos en orden cronológico para dar una visión global a los estudiantes.

Y después

Sería interesante realizar el visionado de la película EL Che.

Junio de 2010

Observaciones previas

Siendo el 2010 *Año Jacobeo*, el mes de junio se dedicará a la aproximación a la cultura Gallega, en particular al Camino de Santiago como recorrido de peregrinaje.

Antes de empezar

Muestre a sus alumnos un mapa de España (o Europa si es posible, como el que se presenta en el calendario) y recuerde las diferentes rutas que pueden seguir los peregrinos para llegar hasta Santiago. Pregúnteles qué saben del Camino a Santiago.

Procedimientos

A. Pida a los estudiantes que lean el origen del símbolo de la vieira y que intenten buscar otros objetos simbólicos en la cultura hispanoamericana. Indique a sus alumnos los hórreos, uno de los símbolos de Galicia que aparecen en la imagen.

B. Con la ayuda de la Web, invite a sus alumnos a buscar información sobre cómo hacer el camino de Santiago como peregrinos. Oriéntelos con preguntas como las que siguen: *¿Cuándo se puede realizar? ¿Cómo saber si un año es Jacobeo o no? ¿Cuántos kilómetros hay que recorrer para conseguir el certificado de haber realizado el Camino? ¿A través de qué medio se puede realizar? ¿Cuántos kilómetros hay que recorrer al día? ¿Para que sirven los sellos del Camino y dónde se pueden conseguir? ¿Dónde duermen los peregrinos?*

Y después

Pídales que creen en grupos eslóganes para publicitar el Camino de Santiago teniendo en cuenta los símbolos de los lugares por los que pasan los peregrinos.

Julio de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de julio, mes no lectivo, se pretende acercar al alumno a la ciudad de Barcelona de un modo diferente. El acercamiento se realizará de modo autónomo, por ello el docente dejará una parte libre para el estudiante y otra guiada para fomentar la lectura.



Antes de empezar

Déles un programa de un posible viaje a Barcelona, dentro del cual hay datos equivocados, es decir, encontrarán datos que no corresponden a la realidades (por ejemplo, monumentos equivocados, horarios confundidos, etc.).

Procedimientos

A. los alumnos tendrán que verificar la información e intentar reemplazarla por realidades posibles.

B. Se les dará un capítulo del libro *La Catedral del Mar* y tendrán que buscar los lugares de los que se habla en un callejero de Barcelona.

Y después

A los niveles superiores se les puede proponer la lectura del libro y a los niveles inferiores la lectura de la guía de viaje de Barcelona en español.

Agosto de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de agosto, mes no lectivo, se pretende acercar al alumno a algunos aspectos culturales del sur de España. El acercamiento se realizará de modo autónomo, por ello el docente dejará una parte libre para el estudiante y otra guiada para fomentar sus conocimientos gastronómicos.

Antes de empezar

Recuerde a sus alumnos que observen la imagen y decidan si lo prueban o no, posteriormente, pídeles que lean la receta y que decidan si lo habrían probado conociendo los ingredientes o si sólo han comido con la vista.

Procedimientos

A. Pida a sus estudiantes que se informen sobre la cocina típica del sur de España y que creen un posible *menú del día* para un restaurante del sur.

B. Invítelos a explicar alguno de los platos que incluyan en su menú de modo detallado.

Y después

Sugiera a sus alumnos que preparen un gazpacho andaluz para combatir el calor del mes de agosto.

Septiembre de 2010

Observaciones previas

Dada la situación lingüística en España, durante el mes de septiembre se acercará a los estudiantes a la diversidad lingüística de España.



Antes de empezar

Se mostrará el mapa de España y se señalarán las Comunidades autónomas bilingües. Se acercará a los estudiantes a las diferentes lenguas, mostrándoles aspectos generales.

Procedimientos

A. En el mapa presente en el calendario falta una lengua. Los alumnos tendrán que investigar para encontrarla y situarla en el mapa. Además buscarán información extra sobre cada lengua, por ejemplo: origen de la lengua, celebración de la lengua, escritores o cantantes conocidos, etc.

B. Los estudiantes tendrán que buscar palabras en las diferentes lenguas de la Península Ibérica y añadirlas en el calendario con su traducción en español. Se les presentará una escucha en cada lengua y tendrán que discriminar de qué lengua se trata.

Y después

Cada alumno escribirá en un pedazo de papel una frase en alguna de las lenguas que se hablan en la Península Ibérica e intercambiará su frase con alguna frase que haya escrito alguno de sus compañeros. Tendrán que intentar adivinar el significado.

Octubre de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de octubre se dará valor a la importancia del agua en nuestro planeta, sobre todo en las zonas más desérticas.

Antes de empezar

Se facilitarán las dos fotos que aparecen en el mes de octubre y se pedirá a los estudiantes que las comenten.

Procedimientos

A. Pida a los estudiantes que lean el texto que aparece en el lateral del mes de octubre y que comenten si alguna vez se han visto en una situación de restricción del estilo. Invítelos a que, por grupos, establezcan normas de convivencia para evitar estas restricciones, es decir, para prevenir la carencia de agua con un consumo responsable.

Y después

Sugíérales que cuelguen sus normas en su centro de estudios para que el resto de los alumnos puedan ser participes de las propuestas.

Noviembre de 2010

Observaciones previas

Durante el mes de noviembre, se acercará a los alumnos a la España verde, es decir, se pondrán en conocimiento de los parques naturales existentes en España.



Antes de empezar

Pida a sus estudiantes que lean la información contenida en el mes de noviembre sobre el parque natural de los Picos de Europa.

Procedimientos

A. Cada alumno de modo individual buscará información sobre un parque natural español y escribirá un diario de tres días durante una supuesta visita al parque, contando cómo ha llegado hasta allí, describiendo todo lo que ve, explicando los servicios del parque (dónde duerme, qué come, etc.) y las impresiones que le ha causado el parque.

Y después

Invite a sus alumnos a intercambiarse los diarios con sus compañeros.

Diciembre de 2019

Observaciones previas

Acercaremos a nuestros estudiantes a la cultura navideña en España.

Antes de empezar

Se ha realizado con los días del mes de diciembre un bingo. Se hará notar a nuestros alumnos las imágenes que conforman el mes de diciembre y se darán las explicaciones pertinentes sobre los diferentes aspectos de la cultura navideña en España.

Procedimientos

A. Explique a sus alumnos que jugarán con un cartón de bingo que crearán a partir del propio mes de diciembre con las imágenes y números correspondientes (lo pueden realizar los alumnos o se lo puede facilitar el docente), de modo que el alumno encargado de sacar cada número, dirá el número que tienen que tachar acompañado de la imagen que acompaña al número.

Tendrán que tachar los números que salgan, hasta conseguir una línea (es decir, tres número en línea en su cartón) o bingo (es decir, cuando completen el cartón); recuérdelos que el primero que consiga tachar todos los números tiene que "cantar" (gritar): *¡Bingo!*

Y después

Se invitará a los estudiantes a escribir una postal de Navidad a un amigo.

CONCLUSIONES

En un ambiente social marcado por la globalización y sus efectos, aprender a gestionar la comunicación intercultural es un aspecto principal para la integración y el desarrollo de las nuevas sociedades de nuestra época. Y para destacar las particularidades de cada zona, el darlas a conocer abre las puertas al entendimiento.



El calendario es un modo de reflejar aspectos culturales diferentes, esta misma actividad se podría realizar durante años reflejando aspectos completamente diferentes, cambiando temas, fotos y aspectos a tratar, es decir, una de las conclusiones principales es la gran amplitud de posibilidades que nos ofrece su uso.

Como se mencionaba en la introducción, el desarrollo de la competencia intercultural permite "la formación de ciudadanos capacitados para vivir dentro de su propia comunidad, en sociedades complejas y multiculturales, y al mismo tiempo, preparados para la movilidad y las nuevas identidades culturales" (E. Areizaga, 2003- tomado de Cuadernos de Rabat).

Recapitulando las ideas anteriores, se puede destacar que la base del calendario es el desarrollo de estrategias que ayuden a los aprendientes a acercarse de modo autónomo a los aspectos culturales para interpretarlos y vivirlos sin rechazo y con apertura. Se debe considerar el aula como un espacio desde el cual orientar a los aprendientes a crecer a nivel cultural.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

García Viñó, M. et al., "Propuestas para desarrollar la consciencia intercultural en el aula de español lengua extranjera", *revista Redele*, número 7.

Hernando Calvo A. (2009) "Aprender a vivir en español. La competencia existencial en el desarrollo del alumno como hablante intercultural", *Boletín Asele*, número 41, noviembre. Madrid.

Ministerio de Educación y Ciencia (2007) "Cultura e Intercultura en español lengua extranjera", *Cuadernos de Rabat*, número 19, diciembre. Rabat.

ANEXOS

Se alega el Calendario Intercultural en un documento complementario.

